

GIẢI THÍCH TRÌNH TỰ NỘ ĐƠN

Ngày tháng 12/2006

Khi nào tôi nên đăng kí nhờ giữ trẻ?

- Sớm nhất 6 tháng, muộn nhất là 2 tháng trước thời gian dự định gửi trẻ.
- Thậm chí khi vừa sinh xong.

Tôi phải nộp nhất thiết những bản sao giấy tờ gì?

- Giấy khai sinh của bé.
- Chứng minh thư hoặc hộ chiếu cùng giấy đăng kí tạm trú / thường trú của bố mẹ bé và bé.
- Chứng minh thu nhập (xem bên dưới).

Xin lưu ý rằng bạn cũng như người cha/mẹ của bé cần nộp cùng những giấy tờ sau đây, nếu hai người cùng sống chung một nhà

Tôi có thể chứng minh toàn bộ cho việc cần thiết phải gửi trẻ như thế nào?

Chứng minh tình hình công việc và gia đình của bạn, có thể đối với:

- Người làm công nhân viên, tham gia khóa nâng cao nghiệp vụ hoặc trình độ chuyên môn: Chứng minh thời gian làm việc / học tập và thời gian đi đường cũng như thời điểm đã bắt đầu đi làm / đi học.
- Cá nhân tự kinh doanh: Hợp đồng thù lao, Giấy phép đăng kí kinh doanh, Giấy chứng nhận KSK (Quý xã hội dành cho nghệ sĩ).
- Sinh viên: Giấy chứng nhận sinh viên.
- Người tham dự khóa học tiếng Đức và hội nhập: Chứng nhận thời điểm bắt đầu, thời gian kéo dài và tổng số tiếng của khóa học.
- Người đang tìm việc làm: Giấy chứng nhận của JobCenter hoặc Agentur für Arbeit (Trung tâm hoặc Đại lí giới thiệu việc làm).
- Trẻ khuyết tật: Giấy chứng nhận cấp độ khuyết tật theo điều 53/54 SGB XII / điều 35a SGB VIII (Bộ Luật Xã hội).
- Những nguyên nhân khác: trưng tự xin chứng minh rõ (ví dụ như ý kiến hoặc sự xác nhận của nhân viên xã hội hoặc Giấy khám bệnh của bác sĩ).

Xin lưu ý rằng những giấy tờ trên cần mang tính **cập nhật**.

Khi nào tôi không phải chứng minh về nhu cầu gửi trẻ?

- Khi tính đến thời điểm bắt đầu niên khóa nhà trẻ (ngày 1 tháng 8), bé đã hơn 3 tuổi, chưa nhập học lớp 1 và bạn chỉ muốn gửi trẻ không quá 5 tiếng đồng hồ.

Thu nhập sẽ ảnh hưởng ra sao đến số tiền bạn đóng góp cho việc trông trẻ?

Về căn bản là căn cứ theo tổng thu nhập trong một năm trước khi ấn định phần đóng góp tiền giữ trẻ. Nếu thu nhập năm vừa qua chưa xác định được thì sẽ căn cứ vào thu nhập của năm trước đây. Xin bạn nhất định phải nộp thông tin về thu nhập của cả cha và mẹ bé trong cùng một năm giống nhau.

Tôi có thể chứng minh thu nhập bằng những gì?

- Giấy báo thuế thu nhập.
- Giấy chứng nhận nộp thuế hay chứng nhận tiền lương của tháng 12 (có tổng kết cho cả năm).
- Xin vui lòng điền đầy đủ phần “ Giải thích thêm “ được đính kèm với đơn.
- Chứng nhận của người tư vấn thuế về thu nhập của bạn vào năm trước năm ngoái hoặc năm nay.
- Chứng nhận của JobCenter hoặc Bundesagentur für die Arbeit (Trung tâm việc làm hoặc Đại lí giới thiệu việc làm liên bang).
- Những chứng nhận khác : Chứng nhận tiền nuôi dưỡng con (Erziehungsgeld), BaFöG, trợ

cấp, lương hưu (Chứng nhận lương hưu đầu tiên và gần đây nhất), hoặc là những giấy tờ có liên quan khác (ví dụ Chứng nhận thua lỗ/ Thu nhập bị âm hoặc Phiếu thuế lương để trống).
Xin lưu ý bạn cần nộp giấy tờ chứng minh thu nhập cho nguyên cả năm (từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12)!

Thu nhập của bạn có thay đổi, điều này có được xem xét lại không?

Có, nhưng chỉ khi bạn nộp đơn (không cần theo mẫu). Việc ấn định số tiền phải đóng chi chính thức bắt đầu khi Jugendamt (Phòng thanh thiếu niên) nhận được đơn. Xin lưu ý là bạn có thể được yêu cầu bổ sung thêm giấy tờ khác.

Trường hợp tôi nộp hồ sơ không đầy đủ theo yêu cầu thì sẽ ra sao?

- π Khi bạn không nộp cho chúng tôi những bằng chứng để xác minh cho nhu cầu gửi trẻ thì đơn có thể bị bác.
- π Nếu bạn không nộp cho chúng tôi chứng minh thu nhập thì số tiền sẽ được tính tối đa là 466 €.

Và khi tôi không nộp đủ hồ sơ vì những lí do khách quan không tránh khỏi?

- π Xin bạn vui lòng thông báo kịp thời cho nhân viên phụ trách qua điện thoại hoặc bằng thư.

Tôi có thể gửi đơn qua đường bưu điện hay phải trực tiếp nộp?

- π Cả hai đều được.
- π Để được tư vấn thêm mời bạn đến trong giờ làm việc:
Thứ 3: từ 9 giờ đến 12 giờ.
Thứ 5: từ 15 giờ đến 18 giờ.

Ngoài giờ làm việc trên chúng tôi không thể tiếp nhận đơn hoặc giấy tờ của bạn, vì chúng tôi cần có thời gian để xem xét các hồ sơ. Tuy nhiên bạn có thể bỏ hồ sơ vào thùng thư của chúng tôi ở tầng 3, hành lang trước phòng 36..... và 37.....

Tôi có thể liên hệ tại đâu?

- π Ở Bezirksamt (Ủy ban nhân dân quận) Friedrichshain-Kreuzberg, Frankfurter Allee 35 - 37, 10247 Berlin, Lối vào B, tầng 3
Đường tàu: Đi U5 đến trạm Samariterstr.

Tôi có thể liên hệ qua điện thoại bằng cách nào?

- π Ngoài giờ làm việc trên bạn có thể gọi điện thoại cho những nữ nhân viên sau, khu vực phụ trách phân theo họ của người mẹ:

Frau	Tel.Nr.	F / N / St / W	Frau	Tel.Nr.	
G.Schmidt	90298-3187	F / N / St / W	U.Schmidt	90298-3188	A / P / Q / X / Z
Wolff	90298-4394	R / S / Sch	Ranze	90298-3838	J / O / V / M
König	90298-4012	B / L	Scheil	90298-3536	G / H
Deuse	90298-4122	K / I	Bendin	90298-4400	C / D / U

+ Trẻ cần hội nhập
+ Trẻ thuộc bang Brandenburg

- π Fax : 90298-4227

Tôi cần lưu ý thêm điều gì?

- π Xin bạn kiểm tra lại lần nữa xem đã đánh dấu đầy đủ các mục và đã kí vào đơn cũng như **Phần giải thích thêm đính kèm** hay chưa.